



世界经典探案故事

The world classic story alex

Maurice
Leblanc

三十口棺材岛

(法) 勒布朗 著

叁壹 编译

陕西出版集团
太白文艺出版社

世界经典探案故事

The world classic story alex

三十口棺材岛

(法) 勒布朗 著

叁壹 编译

陕西出版集团
太白文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

三十口棺材岛/(法)勒布朗(Leblanc,M.)著;叁壹编
译.—西安:太白文艺出版社,2011.7
(世界经典探案故事/叁壹主编)
ISBN 978-7-5513-0023-0

I.①三… II.①勒…②叁… III.①侦探小说—法
国—现代 IV.①I565.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第150731号

世界经典探案故事

三十口棺材岛

主 编 叁 壹
原 著 (法)勒布朗(Leblanc,M.)
责任编辑 王大伟 荆红娟 刘 宇
封面设计 佳图堂设计工坊
版式设计 刘兴福

出版发行 陕西出版集团
太白文艺出版社
(西安北大街147号 710003)
E-mail:tbwx802@163.com
tbwyzbb@163.com

经 销 陕西新华发行集团有限责任公司
印 刷 三河市延风印装厂
开 本 700毫米×1000毫米 1/16
字 数 180千字
印 张 14
版 次 2011年9月第1版第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5513-0023-0
定 价 27.80元

版权所有 翻印必究
如有印装质量问题,可寄印刷厂质量科对换
邮政编码 065200

前言

《语文课程标准》明确提出：“培养学生广泛的阅读兴趣，扩大阅读面，增加阅读量，提倡少做题，多读书，好读书，读好书，读整本书。”

由于青少年受到知识、阅历以及阅读欣赏经验的限制，他们对于读物的选择往往倾向于趣味性、故事性，因此，历险、科幻、探案类读物在多次中小学生学习情况调查中，都被大多数青少年列为自己最感兴趣、最爱看的图书之一。

历险、科幻、探案类故事有着极其曲折的故事情节，极丰富的想像力，因此对青少年有着十分强烈的吸引力，阅读此类读物中的经典作品，可以极大地提升青少年的勇气与智慧，培养他们正直、勇敢和坚强的良好品德。

例如，英国作家柯南·道尔所著，风靡世界一百多年的《福尔摩斯探案》系列作品，故事曲折、情节紧凑，既不血腥，又很有趣，十分适合青少年阅读，而主人公福尔摩斯正义、坚强、机智的品德和敏锐的观察力、准确的判断力、严谨的分析和逻辑推理能力，自问世以来，就是各个时代、各个国家青少年心目中不朽的英雄形象。

同样具有广泛影响力，被翻译成多国文字出版，受到世界各地读者的热烈欢迎的法国著名作家儒勒·凡尔纳的系列科幻、历险作品，则将探险和科学完美结合起来，书中不仅有曲折动人的故事情节，还包含大

量各类学科的知识，犹如一本百科全书，令读者爱不释手。凡尔纳在他的作品中，都不遗余力地歌颂了人类在科学领域内孜孜不倦的探索精神和临危不惧、百折不挠、患难与共的高尚品质，是青少年学习和借鉴的好榜样。

而美国作家马克·吐温的许多青少年题材作品，则更符合少年儿童的阅读口味，这些作品多以儿童为主角，以对比的手法描述了儿童世界与成人世界对待财富、宗教等事物态度上的区别，从儿童本位的价值观出发，肯定和赞美了孩子的生命活力和天真纯洁的本质，并从儿童的视角，抨击了自私、残忍、冷酷等人性的丑恶面，歌颂了勤劳、勇敢、正直等优秀的品德，对青少年有很大的教育和启迪意义。

青少年是国家和民族的未来，一本好书就像一盏明灯，会照亮他们将来的人生道路。经典文学作品中包含着人类长期思考所积淀下来的精神文明的精髓，承载着作家的道德品质和道德理想，是人类文化的宝库，青少年正处在一个认识世界、了解人生的关键阶段，这些历经时间考验的经典作品可以帮助青少年建立正确的世界观、人生观、价值观，可以丰富他们的人生经验、充实他们的课外生活，犹如最好的导师和朋友，伴随他们一同成长。

目 录

第一部 维罗尼克

一、荒郊小屋	(1)
二、大西洋岸边	(9)
三、沃尔斯基之子	(20)
四、撒勒克岛的遇难者	(34)
五、钉上十字架的四个女人	(46)
六、“杜瓦边”	(60)
七、弗朗索瓦和斯特凡	(71)
八、惶恐	(81)
九、死囚牢	(92)
十、逃跑	(101)

第二部 奇异的宝石

一、天祸	(113)
二、哥尔戈达山	(126)
三、主啊,主啊,你为什么要把我抛弃?	(139)
四、德鲁伊教老祭司	(151)

五、地下祭厅	(164)
六、盖墓石板	(180)
七、执行天意的残忍王子	(190)
八、天主宝石	(202)
结 尾	(207)

第一部 维罗尼克

一、荒郊小屋

五月的一个早晨，一位妇女穿着灰色的宽松衣服、厚厚的面纱蒙上了她的脸，她乘车来到景色秀丽的法乌埃村。法乌埃村位于布列塔尼中心区。她的脸庞被面纱遮住了，她的风采和美貌让人无法看到。她在大理店匆忙用过午餐。正午时分，她把行李托付给老板看管，并打听了一些有关此地的情况，然后就穿过村子走进了田野。很快有两条路摆到了她面前，一条通向甘拜尔勒，一条通向甘拜尔。她走上了通往甘拜尔的路。她走到一个小山谷，又爬上坡，看见一块指示牌正竖在右边的一条林间小道的路口，上面写道：洛克利夫，三公里。

“就是这儿。”她自言自语道。

但是，她望了望四周，吃了一惊，因为她并没有发现自己要找的东西。难道别人告知她的情况她搞错了？

四周望不见一个人，即使穿过树林旁边的草地和起伏的山丘，一直看到布列塔尼乡村的地平线，也不见一个人影。离村子不远的地方，有一个小城堡坐落在春天嫩绿的草地上，所有灰墙上的护窗板全都紧紧地关闭着。中午时，空中回荡着教堂的三声钟响。紧接着就是一阵寂静。于是，在一块斜坡的浅草地上她坐了下来，从口袋中掏出了很厚的一封信，打开。

在第一页信纸的上方，印着事务所的名号：

杜特莱伊事务所 咨询办公室 内容机密 保守秘密

下面是收信人的姓名和地址：

贝桑松时装店 维罗尼克夫人

她读道：

夫人：一九一七年五月您交给我的双重任务，我现在完成了，因此我十分高兴。一直以来我未曾忘记过，十四年前那件使您伤心欲绝的事件发生时，我在怎样的条件下，倾尽我的所能来给您帮助。的确是因为我，才获得了关于你尊敬的父亲安托万·戴日蒙先生和你最心爱的儿子弗朗索瓦死亡的确证——在我的职业生涯中，这是第一份苦差事。当然，今后的日子中，我还会有更出色的表现。请记住，应你的要求，也是因为我，看到了让你有必要摆脱你对你丈夫的仇恨或是爱情。于是，我到加尔梅利特修道院为你做了必要的交涉。又是我，在你隐居修道院后认为那种宗教生活违背了你的个性，便为你在你曾经度过童年生活和数周婚姻生活的城市——贝桑松，找到了这份女帽商的低下工作。为了生活下去和不再悲伤怀念，你有兴趣，同时也需要这份工作。你应该做到，而且现在已经做到了。

接下来，我们要谈谈正经事，谈论一下我们所关心的双重任务。先来谈第一个问题，你那位有证件证明有皇家波兰血统、自称为国王之子的丈夫，他在战争中的结果怎样呢？我来简单介绍一下。战争开始时，沃尔斯基先生就被视为嫌疑犯，关到了位于加邦特拉附近的集中营。接下来，他逃跑后来到了瑞士，之后回到法国，被指控为间谍以及被确认为德国人，后再次被捕。本来不可避免地要被判处死刑，但是这一次他又逃脱了，藏身于枫丹白露森林中，最后不知道他被谁杀了。

夫人，我之所以这样直截了当地谈，是因为我知道你是如何鄙视这个背叛你的无耻之徒，我也清楚从报纸上你已获悉了大部分事实，只是不敢确定其绝对可信。

但是，我已看过了证明材料，你无需再怀疑，阿列克谢·沃尔斯基被葬到了枫丹白露。夫人，我需要顺便向你说一下，他死得十分奇怪。你肯定记得，你对我提起的关于沃尔斯基先生相信神秘预测的事。沃尔斯基真的是个聪明人，却被虚伪和迷信所害，经常处于对自己生命预测

的幻觉和恐怖中。几个精通玄学的人为他做的命运预测：国王之子——沃尔斯基，将被你的朋友杀死，你的妻子将钉上十字架。夫人，我写这句话时都笑了。“被钉到十字架上！”这种极刑已经不存在了，所以我替你感到安心。然而你有没有想到沃尔斯基先生被刺的那一刀是否与命运预测的相一致呢？

我想的太多了。现在我们谈谈……

维罗尼克把信放到了她的膝盖上。她那细腻而敏感的性格被杜特莱伊先生自负的语气和随意的玩笑挫伤了，阿列克谢·沃尔斯基被害时的惨状一直在她心头萦绕。一想起这个可怕的男人，她浑身就战栗不安。她控制住自己，接着读下去：

夫人，现在我们来谈下一个任务，这个任务对你来说非常重要，毕竟其他事都已经过去了。

我们先把情况搞清楚。三个礼拜前，一次偶然的机会，你结束了你那单调乏味的生活，一个星期四的晚上，你带着你的女职工去观看电影。一个细节让你大吃一惊，它是那么的不可思议：影片《布列塔尼传说》在表现朝圣场面时，一条公路从镜头中掠过，正对着一间废弃的小茅屋。影片中小屋没有任何意义，显然是被无意中拍摄的。但是，你的注意力被一件极不寻常的事吸引了。在涂着柏油的旧门板上，写着三个字母：V. d' H.，这三个字母恰恰正是你以前未出嫁时、还有写给亲友信件时的签名，十四年来你从没使用过！维罗尼克·戴日蒙！绝对没错。小写字母d和省音符号'把两个大写字母分开，这与你以前使用的手迹一模一样，就连字母H的最后一笔从三个字母下面画过来的花缀也完全相同！

夫人，你被这种惊人的巧合搞得惊慌失措，于是你决定向我求助。你以前得到过我的帮助，对于这种帮助你知道是有效的。遵照你的意愿，这项工作我完成了。

那好，我就依照我的习惯，长话短说。夫人，请到巴黎乘坐晚上的快车，于第二天早晨到达甘拜尔勒，到那儿再乘坐去法乌埃的汽车。如果时间充裕，你可以在午餐前或是午餐后去参观圣巴尔伯教堂，它正好坐落在风景秀美的景区里，也正是影片《布列塔尼传说》的题材源头。

之后步行到达甘拜尔勒公路。上完第一道坡后，通往洛克利夫的小路的前面一点的地方，有一个半圆形地带被树木环绕着，写着你名字的废弃小屋就在这儿。小屋毫无特色，里面没有任何东西，甚至地板都没有，只有一块朽木板做成的凳子。屋顶漏着雨，只是一个虫蛀的木框，毫无疑问，被摄入电影的镜头应该是偶然的。最后，我再说一点，影片《布列塔尼传说》于去年九月份拍摄，这就是说门上的字至少写了八个月了。夫人，就这些了，我完成了我的双重任务。因为我的谨慎，才没向你披露我是怎样的努力，又如何通过巧妙的方式，在这么短的时间内完成任务。否则，你便会感到我向你索要的咨询费有五百法郎是多么荒唐啊。

顺致……

维罗尼克折好信，很长时间都沉浸在信中所说的情形中，这封信令她感觉到与她那婚后令人恐惧的日子一样的可怕。现在有一个念头和她当年逃避现实而去修道院隐居的念头一样，苦苦困扰着她。她把这认定为自己一切的不幸，父亲和儿子的死亡，都是爱上沃尔斯基这一错误的代价。尽管这个人的爱情她曾拒绝过，但为了避免遭沃尔斯基报复戴日蒙，她还是被迫决定和他结婚。不管怎样，她爱过他，起初，她被他注视时脸色会发白。现在她对此感觉认为是一种不可饶恕的懦弱，她一直很悔恨，随着时间的流逝，并没有将它冲淡。

“好啦，”她自语地道，“我想得太多了，我来这儿可不是哭的。”

离开贝桑松这个隐居地目的是了解情况，她又重新打起精神来，她起身决定开始行动。

“通往洛克利夫的小路的前面一点的地方，有一个半圆形地带被树木环绕着……”

在杜特莱伊先生的信中是这样写的。那么，她应该是走过了。她急忙向回走，很快发现了那间小屋被右边的一片树丛遮住，只有走近后才能看到。

这不过是个牧羊人或者养路工人歇脚的地方，被恶劣的天气，摧残得破败不堪。维罗尼克走上前，经过日晒雨淋后门上的字，早已没有电影中的清晰了。但依然能辨认出三个字母和那个花缀，同时下面她还发现了一个箭头标记和数字9，这在杜特莱伊先生的信中没有提到过。

她变得非常激动。尽管没有人能模仿她的签名方式，但这确实是她少女时的签名。然而到底会是谁把她的签名写在她第一次来的这间布列塔尼的废弃小屋呢？

在这个世界上维罗尼克再也不认识其他人了。随着十四年前那一系列事件的发生，整个少女时代也都随着她所爱和所熟悉的人的死亡而终结。除了她本人和那些早已死去的人，怎么还有人知道她的签名呢？尤其是为何要写在这里？写在这样的一个地方？这是什么意思？

围着小屋维罗尼克转了一圈儿，没有看见任何别的记号，周围的树上也没有任何标记。她想起杜特莱伊打开门看过，里面什么也没有。但她还是想亲自确认一下，他有没有看错。仅仅有一根木闩闩着门，上边有一颗螺钉，能转动。她拉开了门闩，这很简单，但她知道，开启面前的这扇门，对于她来说不仅仅需要的是体力，而是精神的和意志的力量。一个小小的举动，仿佛把她带入了一个她时刻在担心的多难世界。

“怎么办？”她对自己说，“有什么能阻止我？”

猛地，她拉开了门，发出了一声恐怖的叫喊。小屋中，她看到了一具男人的尸体。与此同时，在她瞥见尸体的那一刹那，她明白那不是正常死亡的，因为死者缺了只手。这是一位老人，胡须灰白呈扇形散开，长长的白发拖在脑后。嘴唇呈黑色，还有肿胀的皮肤颜色，这一切让维罗尼克想到死者一定是被毒死的。在他的身体表面找不到任何致命的伤口，只在胳膊上有个伤痕，显然是被刀砍的，并且已经很多天了。他穿着布列塔尼农民服装，很干净但十分旧。尸体坐在地上，头靠着木凳，腿蜷缩着。

维罗尼克处于麻木状态下看到了这些情况，只是后来才回忆起来。当时她只是呆站在那儿，浑身颤抖着，直愣愣地死盯着尸体，口中反复地说：

“尸体……尸体……”

突然，她想到也许是自己搞错了，这个男人并没死。她走上前摸了摸他的额头，触到了他冰冷的皮肤。这时，他竟然动了一下。这个动作让她从麻木中清醒了过来。她决定采取行动，四周没有一个人，她要回法乌埃去报警。首先她需要查看尸体，看他身上是否有证明身份的东西。

口袋中空空。外衣和衬衫什么也没有。然而就在此时，死者的头耷拉了下来，并牵动上身而压到腿上，这样凳子就露了出来。在凳子下面她看到有一卷纸，一张很薄的绘画纸，弄得皱巴巴的，几乎已经搓烂了。她捡起纸卷，摊开。没等纸卷完全展平，她的手就颤抖起来，她喃喃自语道：

“啊！上帝！啊！上帝……”

她竭力使自己保持镇静，睁开双眼盯着，为的是能看得更清楚，并让大脑清醒过来。她的镇静仅仅只有几秒钟。在这短暂的瞬间，她透过仿佛越来越浓的迷雾看到了一幅红色的画面，在四棵树干上有四个女人被钉死在十字架上。

第一个女人就在这幅画前面的中心位置上，僵硬的躯体，围着修女头巾，面部因难以忍受的痛苦而扭曲变形，但还能认出这张脸，被钉到十字架上的这个女人，不是别人正是她！毫无疑问，就是她自己——维罗尼克·戴日蒙！

她全身不停地哆嗦，硬撑着起身，撞撞跌跌地走到小屋外头，摔倒在了地上，晕了过去。

维罗尼克体质非常好，她身材高大，体格强壮，体形匀称而又优美。她有健全的精神，各种苦难和折磨都未能伤害到她的精神和健康的体魄。乘坐两晚火车后的疲劳，再加上今天这种意想不到的情况，使她神经紧张地失去了控制力。但这种状态也就维持了两三分钟，很快她就清醒和坚强起来。

她起身回到小屋，拿起那张纸，心中自然还有些不可名状的不安，但现在的她眼睛看得很清楚，头脑也十分清醒，她仔细地看。开头毫无意义，至少是她搞不清楚的细节。左边是一窄条字有十五行，不成文，一些不能成形的字母，其中竖的笔画会拉得非常长，明显是为了填补空白才画上去的。其他有几个地方的字可以认出来。

维罗尼克读道：“四个女人将钉死到十字架上，”

在旁边一点的地方写到：

“三十口棺材……”

最后的一行字这样写道：

天主宝石能赐生或赐死。

两条规则的线条将这一整行字框了起来，分别用了黑红两条墨水画着。上面是两把交叉的采用树枝条捆扎的镰刀，它仍是用红墨水画的，下面画的是口棺材的轮廓。

最主要的部分是右边的部分，画满了用红笔画的画，并附有一行行的说明，看起来像一页书，或者说更像一页书的复制品——有点像用原始方法画的而不像懂得绘画原理而画的大幅复制品。这幅画画着四个女人被钉到十字架上。

画中的其他三个女人看上去显得很远，而且一个比一个小，身上都穿着布列塔尼服装，头上也戴着同样的布列塔尼式头巾，头巾打法十分特别，是当地的风俗，尤其特别的地方就是那个大黑结，张开着两个结翅，好像就是阿尔萨斯领结。

在画面的中心有个令人恐怖的东西，被吓得目光一动不动地维罗尼克盯着它看。一个大十字架，一根树干，下面的枝条都被砍掉了，女人的两只胳膊被钉在树干的左右两边部位。钉子并没有钉上手和脚，只是一圈圈地用绳子绑住，从肩膀开始一直绑到了两条并拢的大腿部位。受害人穿的不是布列塔尼服装，而是被一块直拖到地面的裹尸布裹着的，她那日渐瘦削的躯体看上去显得更加细长了。脸上的表情非常凄惨，是那种带点顺从、痛苦和忧伤的表情。这脸庞一定是维罗尼克，非常像她二十来岁时的面容。维罗尼克记得，在过去那些忧伤的日子中，从镜子里她经常看到那双失望地流着泪的眼睛。还有和她同样浓密的鬈发，弯弯曲曲一直拖到腰间。那上面的签名就是：V. d' H.

维罗尼克站在那儿想了很久，她回想着过去的一切，想极力在迷惑中找到眼前的现实与她年轻时的联系。但一丁点线索都没有。这些字和画对她起不了任何作用，也提供不了任何解释。她把那页纸又重新审读了几遍，然后，一边思考，一边将纸慢慢地撕得粉碎，纸片随风飞去。当最后一块纸屑飞走时，她拿定了主意。她把尸体推开，关上门，匆忙向着村子走去，她想让此事尽快有个法律结论。

但一小时后，当维罗尼克带领法乌埃村村长，乡警和一群好事者来到这时，小屋中的尸体不见了。这一切实在太奇怪了！维罗尼克清楚自己的思想十分混乱，对人们向她提出的问题，对她目击事件的真实性，还有她此举的动机及她的神智等等的猜测和怀疑，她是根本无法作出答

复，于是她不再做任何辩白。旅店的老板娘也在场，她向老板娘打听了沿路哪个村庄最近，能否到达火车站以便乘车去巴黎。她记住了斯卡埃和罗斯波尔登这两个地名。她雇了一辆车，让车夫先去取行李然后再追她，她出发了。她以她的落落大方、美丽、善良消除了人们对她的敌意。

路很长，她漫无目的地走着，走了一程又一程。对于这些不可思议的事情，她只想尽快摆脱，尽快地回到安宁和平静中去。她大踏步地走着，但这种劳乏毫无用处，因为一辆车正在追赶她。

她上坡又下坡，什么也不去想，不想再为那些谜团去寻找答案。眼前又浮现出过去的生活场景，从被沃尔斯基劫持、到父亲和儿子的死亡……她越想越感到恐惧。

她只是想回到贝桑松那个她自己安排的小天地中。在那里，没有忧伤、没有幻想、也没有痛苦回忆；她深信：在她亲自选定的那间简陋房子中，做些日常琐事，会忘记那个废弃的小屋、断臂的男尸和那幅令人恐怖的带有神秘签名的画。

可是，离斯卡埃镇不远处，就在她听到身后的马铃薯声时，在通往罗斯波尔登的岔路口她看到，一座倒塌了一半的房子还残留着一堵墙。用白色粉笔画成的一个箭头和一个号码 10 就写在这堵墙上，还有那个令人恐怖的签名：V. d' H. 。

二、大西洋岸边

此刻，维罗尼克的精神有了急剧的变化。与她刚决定要躲开灾难的威胁——她认为这些都来自于过去的幸，但现在她又决定要把这条可怕的路走到底。

这个改变就像她在黑暗中忽然看到了一线光明。她猛地醒悟到其实问题很简单，箭头指明的是方向，号码 10 是在这一系列过程中从一个点到另一个点的顺序中的第十个。

这有可能是某个人为了指引另外一个人而设的信号？这对维罗尼克无关紧要，但重要的是这个办法能引导她去解开谜团：少女时代的签名为何奇迹般地在这错综复杂的悲剧性的情境中出现呢？

从法乌埃来的车追赶上她，上车后她让车夫向着罗斯波尔登方向走。到达时，已是晚饭时间。她估计得没错，在两个十字路口她又看到了数字 11 和 12 以及她自己的签名。她在罗斯波尔登过的夜，第二天就开始搜寻。在一座公墓墙上她发现了数字 12 号，她被引上了去往孔卡尔诺方向的路，可没有看到任何签名。她觉得也许是自己走错路了，就转了回来，花去一天工夫，结果徒劳无益。次日找到的已经十分模糊的 13，把她引向福埃斯南方向。接着她又离开了这个方向，按照路标顺着乡间小路走，之后她又迷路了。最后，从法乌埃离开四天以后，来到贝梅伊大海滩，它位于大西洋岸边。在一个村庄里住了两夜，她十分谨慎地提了些问题，但没得到一点答案。

在最后一天的早晨，她在沙滩中露出水面的岩石堆中及长着灌木和树的低矮悬崖上漫步，发现两棵秃秃的橡树间，有一个庇护所，是用泥巴和树枝砌成的，可能是给海关人员栖身用的。门口被一小块糙石柱挡住。在糙石柱上，一个号码 17 紧挨着个签名。没有箭头。但下边有个句号。只有这些。三个碎瓶子和一些空的罐头盒在庇护所内。

“这就是目标所在，”维罗尼克心里想道，“这里有人吃过饭，食品

也许是早放在这儿的。”

此时，离她不远的地方，有个圆弧形小海湾，它蜷缩在临近的岩石间，仿佛一只小贝壳。那里漂浮着一只烧油的小艇，她看见了小艇的发动机。

她听见一个男人和一个女人的谈话声，是从村子方向传来的。从维罗尼克站的地方，她看见一个上了年纪的男人，双手抱着半打口袋，里面装满面条、干菜等食品，他把东西放到地上说：

“那么，奥诺丽娜太太，一路上你都还好吧？”

“很好。”

“你都去哪儿了？”

“巴黎，去了一周……给主人买些东西……”

“你回来高兴吗？”

“当然。”

“奥诺丽娜太太，你看看，你的船还在原地，我每天都来看看。今早我把帆卸了下来。它一直都走得那么快吗？”

“快极了。”

“嗯，奥诺丽娜太太，你是个很棒的舵手。真不知道你会干这行？”

“都是战争搞成这样。我们岛上所有年轻人都离开了，剩下的也下海捕鱼去了。再说，和从前一样，隔两周就有一次船上服务的工作。所以我就干了这差事。”

“那油料怎么办？”

“有储备的，这点别担心。”

“那好，我走了，奥诺丽娜太太。需要我帮你装船吗？”

“不用，你去忙吧。”

“好，我这就走，”那人说道，“奥诺丽娜太太，下次我提前准备好包裹。”

他走了，没多远又喊道：

“不管怎样，岛周围的那些该死的暗礁，你可得小心。这个岛的名声真差劲！否则，也不会无缘无故地被称作三十口棺材岛。奥诺丽娜太太，祝你好运。”

他在一块岩石后面的拐角处消失了。三十口棺材！维罗尼克听后打